



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 28 March 1996 — No. 4

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Landry, Minister of State for the Economy and Finance, tabled the following:

The annual report of the Caisse de dépôt et placement du Québec, and the financial statistics, for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 18-960328)

Mr. Cliche, Minister of the Environment and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Kativik Environmental Advisory Committee for the fiscal year ended 31 March 1995 (French, English and Inuit versions).

(Sessional Paper No. 19-960328)

The annual report of the Ministère de l'Environnement et de la Faune for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 20-960328)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the prevention of suicide in Québec and signed by 604 petitioners from Antoine-Brossard High School.

(Sessional Paper No. 21-960328)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Delisle (Jean-Talon) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the mission of the Jeffery Hale Hospital Centre and signed by 11,877 petitioners.

(Sessional Paper No. 22-960328)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 48, the consideration of each of the following Bills, introduced before the First Session of the Thirty-fifth Legislature

28 March 1996

was prorogued, be allowed to continue during the Second Session of the Thirty-fifth Legislature at the stage at which it was interrupted:

Passage in Principle:

- X Bill 128, An Act to amend the Act respecting the conditions of employment in the public sector and the municipal sector;
- X Bill 129, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines in respect of international cruise ships;
- X Bill 130, An Act respecting administrative justice;
- X Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards standards of ethics and professional conduct;
- X Bill 132, An Act to amend the Act respecting beer and soft drink distributors' permits;
- X Bill 135, An Act to again amend the Act respecting municipal taxation.

Clause-by-clause Consideration in Committee:

- X Bill 118, An Act to amend the Act respecting government services to departments and public bodies;
- X Bill 124, An Act to amend various legislative provisions to further the implementation of the Act respecting municipal territorial organization.

Passage:

- X Bill 117, An Act to amend the Watercourses Act.

Consultations and clause-by-clause consideration in Committee with respect to the following Private Bills:

- Bill 231, An Act respecting Canton d'Orford;
- X Bill 245, An Act respecting Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie;
- X Bill 246, An Act respecting Ville de Mirabel;

28 March 1996

X Bill 249, An Act to amend the charter of the city of Québec.

And, in compliance with the order adopted on 12 March 1996, replace on the Order Paper at the stage of Passage in Principle:

X Bill 133, An Act to amend the Charter of human rights and freedoms and other legislative provisions.

The motion was carried on division.

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the name of Mr. Guy Chevette replace that of Mr. François Gendron as sponsor of Bill 117, An Act to amend the Watercourses Act;

THAT the name of Mr. Rémy Trudel replace that of Mr. Guy Chevette as sponsor of Bill 124, An Act to amend various legislative provisions to further the implementation of the Act respecting municipal territorial organization;

THAT the title of the sponsor of Bill 129, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines in respect of international cruise ships, be that of Minister for Industry and Trade;

THAT the name and the title of Mr. Bégin, Minister of Justice, replace that of Mr. Jacques Parizeau, Prime Minister, as sponsor of Bill 131, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Conseil exécutif as regards standards of ethics and professional conduct;

THAT the name of Mr. David Cliche replace that of Mr. Jacques Brassard as sponsor of Bill 132, An Act to amend the Act respecting beer and soft drink distributors' permits;

28 March 1996

THAT the name of Mr. Rémy Trudel replace that of Mr. Guy Chevette as sponsor of Bill 135, An Act to again amend the Act respecting municipal taxation.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Education shall hold a deliberative meeting for the purpose of examining the objects of orders of initiative.

Information on the Proceedings of the Assembly

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 298, Mr. President informed the Assembly that on Thursday, 4 April 1996, Mr. Fournier (Châteauguay) would question Mr. Bouchard, Prime Minister, during an interpellation on "the political responsibility of the members of the Cabinet regarding the granting of certain contracts by the Secrétariat à la restructuration".

ORDERS OF THE DAY

Estimates of Expenditure

Interim Supply

In compliance with the order adopted at the sitting of Wednesday, 27 March 1996, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole to consider and give general approval to one quarter of the Estimates of Expenditure for the 1996-97 fiscal year.

28 March 1996

By leave of the Committee of the Whole to set aside the order adopted on 27 March 1996, the debate continued beyond 6.00 o'clock p.m.

At 7.13 o'clock p.m., Mr. Pinard, Chairman of the Committee of the Whole, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.08 o'clock p.m.

Interim Supply

The Committee of the Whole continued the consideration of the Estimates of Expenditure for the 1996-97 fiscal year with a view to granting Interim Supply, being one quarter of the said Estimates.

Interim Supply for the 1996-97 fiscal year was concurred in on division.

Madam Chairman of the Committee of the Whole reported to the Assembly as follows:

The Committee of the Whole has granted Interim Supply in a sum not to exceed \$7,532,119,650.00 to defray a part of the expenditure estimates of Québec tabled in the National Assembly for the 1996-97 fiscal year, not otherwise provided for.

The question was put on this report; a recorded division was thereupon demanded.

28 March 1996

The report was concurred in on the following vote:

(Division No. 1 in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **17** Abstentions: **0**

Mr. Landry, Minister of Finance, moved:

THAT Bill 2, Appropriation Act No. 1, 1996-97, be brought before the Assembly;

THAT this Bill do pass in principle;

THAT this Bill do pass.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 2 in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **17** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 2, Appropriation Act No. 1, 1996-97, was passed.

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved that the Estimates of Expenditure for the 1996-97 fiscal year, save those for the National Assembly, be referred for consideration to the Standing Committees.

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 3 in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **14** Abstentions: **0**

28 March 1996

Debates Upon Adjournment

The Assembly held the debate upon adjournment, previously announced, between Mr. Filion (Montmorency) and Mr. Rioux, Minister of Labour, on behalf of Mr. Bouchard, Prime Minister, about the feasibility study leading to the possible establishment of a cement plant in Port-Daniel.

At 10.26 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 2 April 1996, at 2.00 o'clock p.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

28 March 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the report of the Committee of the Whole relating to the Interim Supply for the 1996-97 fiscal year:

(Division No. 1)

YEAS - 65

Barbeau	Boulerice	Jutras	Paré
Baril	Bourdon	Kieffer	Payne
(Arthabaska)	Brassard	Lachance	Pelletier
Baril	Brien	Landry	Perreault
(Berthier)	Campeau	(Bonaventure)	Perron
Beaudoin	Caron	Landry	Rioux
Beaulne	Carrier-Perreault	(Verchères)	Rivard
Beaumier	Charest	Laprise	Robert
Bégin	Côté	Leduc	Rochon
Bélanger	Désilets	Léonard	Signori
(Anjou)	Dion	Létourneau	Simard
Bertrand	Dionne-Marsolais	Malavoy	(La Prairie)
(Charlevoix)	Facal	Marois	Simard
Bertrand	Gagnon	Ménard	(Richelieu)
(Portneuf)	Garon	Morin	Trudel
Blackburn	Gaulin	(Dubuc)	Vermette
Blais	Gendron	Morin	
Boisclair	Harel	(Nicolet-Yamaska)	
Bouchard	Jolivet	Paillé	
Boucher	Julien	Paquin	

NAYS - 17

Beaudet	Filion	MacMillan	Vallières
Bergman	Gagnon-Tremblay	Middlemiss	Williams
Bordeleau	Gautrin	Mulcair	
Copeman	Gauvin	Ouimet	
Delisle	Kelley	Paradis	

28 March 1996

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Landry, Minister of Finance, X That Bill 2, Appropriation Act No. 1, 1996-97, be brought before the Assembly; that this Bill do pass in principle; and that this Bill do pass:

(Division No. 2)

(Identical to Division No. 1)

On the motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, that the Estimates of Expenditure for the 1996-97 fiscal year, save those for the National Assembly, be referred for consideration to the Standing Committees:

(Division No. 3)

YEAS - 65

Barbeau	Boucher	Boulerice	Julien
Baril		Bourdon	
(Arthabaska)		Brassard	
Baril		Brien	
(Berthier)		Campeau	
Beaudoin		Caron	
Beaulne		Carrier-Perreault	
Beaumier		Charest	
Bégin		Côté	
Bélanger		Désilets	
(Anjou)		Dion	
Bertrand		Dionne-Marsolais	
(Charlevoix)		Facal	
Bertrand		Gagnon	
(Portneuf)		Garon	
Blackburn		Gaulin	
Blais		Gendron	
Boisclair		Harel	
Bouchard		Jolivet	

28 March 1996

Jutras	Paré
Kieffer	Payne
Lachance	Pelletier
Landry	Perreault
(<i>Bonaventure</i>)	Perron
Landry	Rioux
(<i>Verchères</i>)	Rivard
Laprise	Robert
Leduc	Rochon
Léonard	Signori
Létourneau	Simard
Malavoy	(<i>La Prairie</i>)
Marois	Simard
Ménard	(<i>Richelieu</i>)
Morin	Trudel
(<i>Dubuc</i>)	Vermette
Morin	
(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	
Paillé	
Paquin	

28 March 1996

NAYS - 14

Beaudet
Bergman
Bordeleau
Delisle

Filion
Gagnon-Tremblay
Gauvin
Kelley

MacMillan
Middlemiss
Ouimet
Paradis

Vallières
Williams

ABSTENTIONS - 0